



C i t t à d i M o l f e t t a
Provincia di Bari

SETTORE SOCIO-EDUCATIVO

Determinazione Dirigenziale
Copia
N° 464 in data 28/11/2012

OGGETTO: prosecuzione incarichi mediatori linguistico culturali - determinazioni.

Emessa ai sensi

- *degli artt.107 e 151 comma 4°, 183 comma 9° D.L.vo 267 del 18/08/2000 (I.U. Leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali);*
 - *degli artt.4, comma 2° e 17, D.L.vo 165 del 30/03/2001;*
 - *dello Statuto Comunale;*
 - *del Regolamento di Contabilità;*
 - *della Delibera di C.C. n. 28 del 01/08/2012 di approvazione del Bilancio di Previsione 2012*
-

IL DIRIGENTE

Premesso che:

- Il Comune di Molfetta, Capofila dell'Ambito territoriale n.1, in coerenza con la L.R. n.19/2006, il Regolamento regionale n.04/2007, il Piano regionale delle Politiche Sociali, ha tra gli obiettivi prioritari della programmazione del 2° Piano Sociale di Zona, approvato con Del.C.C. n.07 del 19/02/2010, la messa in atto di politiche per l'inclusione sociale degli immigrati attraverso sportelli per l'integrazione socio – sanitaria e culturale dei cittadini stranieri (almeno uno per Ambito), finalizzati a garantire servizi di welfare d'accesso ai numerosi stranieri presenti sul territorio comunale, la realizzazione di corsi di alfabetizzazione e di lingua e cultura italiana, per facilitare l'inserimento sociale e la ricerca di lavoro da parte dei cittadini stranieri immigrati, e la promozione di servizi di mediazione linguistica e culturale per contrastare la dispersione scolastica dei minori stranieri inseriti nei percorsi scolastici;
- il Settore Socio educativo ha posto in essere, dunque, azioni di mediazione linguistico culturale nella scuola dell'obbligo, attraverso interventi mirati, di sostegno linguistico, ai bambini albanesi frequentanti, avvalendosi della collaborazione della mediatrice culturale dott. Merita Gjini;
- il Settore Socio educativo ha, inoltre, uno sportello comunale per l'integrazione multietnica denominato "Informamondo", che si avvale della collaborazione del Sig. Behri Agron, mediatore culturale, per la realizzazione di uno specifico progetto, avente il seguente obiettivo:
 - attività di censimento stranieri;
 - assistenza e collaborazione agli stranieri in ordine a problematiche in materia sanitaria, di diritti, permessi di soggiorno, ecc. ;
 - i contratti di collaborazione in essere con i suddetti mediatori, sottoscritti per l'anno 2012, sono in scadenza.;
 - l'Amministrazione Comunale intende continuare a garantire gli interventi di mediazione linguistico culturale tanto che, nella rimodulazione della dotazione organica del personale comunale, sono stati inseriti questi nuovi profili professionali e sono state avviate le procedure concorsuali per la stabilizzazione degli stessi operatori.

Considerato che:

- la realizzazione di corsi di alfabetizzazione di lingua e cultura italiana, e la promozione di servizi di mediazione linguistica e culturale, rientranti nelle politiche per l'inclusione sociale degli immigrati previsti nella programmazione socio assistenziale del 2° Piano Sociale di Zona - Ambito territoriale n.1, approvato con Del.C.C. n.07 del 19/02/2010, risultano di alta valenza pubblica in quanto finalizzati a:
 - 1) garantire servizi di welfare d'accesso ai numerosi stranieri presenti sul territorio comunale,
 - 2) contrastare la dispersione scolastica dei minori stranieri inseriti nei percorsi scolastici;
- all'interno dell'organizzazione del lavoro attuale non è possibile utilizzare altre unità lavorativa in servizio in possesso delle professionalità necessarie al raggiungimento degli obiettivi di che trattasi;

- la dott. Merita Gjini, ed il Sig. Behri Agron com'è noto, hanno l'esperienza necessaria per assicurare la continuità delle azioni progettuali, le quali, qualora interrotte, creerebbero notevoli difficoltà di comunicazione con i cittadini stranieri;

- alla luce di quanto detto si rende opportuno costituire nuovi vincoli contrattuali con i medesimi collaboratori per un tempo definito, a far data dal 01/12/2012 e fino al 31/12/2013, per la dott. Merita Gjini, e dall'01/01/2013 e fino al 31/12/2013 per il Sig. Behri Agron giusti modelli contrattuali elaborati dal Settore Socio - educativo;

TUTTO CIO' PREMESSO

Vista la programmazione sociale dell'Ambito territoriale n.1 del 2° Piano Sociale di Zona approvato con Del.C.C. n.07 del 19/02/2010;

Vista Delibera di G. C. n. 76 del 28/04/2011;

Visto lo schema del contratto di collaborazione da sottoscrivere con la mediatrice culturale albanese dott. Merita Gjini, elaborati dal Settore Socio Educativo

DETERMINA

Per tutto quanto in narrativa premesso e che qui si intende integralmente richiamato:

1. Stabilire la continuità degli interventi di integrazione multi-etnica ed in particolare di mediazione linguistico culturale per garantire servizi di welfare d'accesso ai numerosi stranieri presenti sul territorio comunale, e per contrastare la dispersione scolastica dei minori stranieri inseriti nella scuola dell'obbligo avvalendosi dei mediatori linguistico culturali dott. Merita Gjini, Sig. Behri Agron;
2. Stabilire che il contratto di collaborazione a progetto con la dott. Merita Gjini, per il perseguimento degli obiettivi programmatici esplicitati in premessa, avrà decorrenza, dall'01/12/2012 al 31/12/2013 e che il contratto di collaborazione a progetto con il Sig. Behri Agron, per le medesime motivazioni, avrà decorrenza, dall'01/01/2013 al 31/12/2013;
3. Impegnare la spesa complessiva prevista per i compensi dei due mediatori linguistico-culturali (dal 01/12/2012 e fino al 31/12/2013) pari a 35.975,00= euro nel seguente modo:

Cap.30971	€ 30.175,00
Cap.31673	€ 3.800,00
Cap. 30981	€ 2.000,00

5. Trasmettere copia del presente provvedimento al Sig. Sindaco, al Sig. Segretario Generale, al Dirigente del Settore Economico e Finanziario ed all'Ufficio Socialità per quanto di rispettiva competenza.

f.to il compilatore della proposta

dott. M.C. del Vescovo

f.to il Dirigente

dott. Giuseppe Domenico de Bari

COLLABORAZIONE A PROGETTO

Tra

Comune di Molfetta - nella persona del Dirigente Settore Socio-Educativo dott. Giuseppe Domenico de Bari

Sig.ra Gjini Merita – mediatore linguistico culturale, madrelingua albanese, nata a Lac - Kruje (Albania) il 04.04.70, residente in Molfetta, C.F.n.GJNMRT70D44Z100Q

Oggetto: incarico di mediazione linguistico culturale per attività di sostegno linguistico a minori albanesi presenti nella scuola dell'obbligo, e per altri servizi comunali.

L'anno duemila12, il giorno _____ del mese di _____, presso il Comune di Molfetta, sono presenti le parti come sopra costituite, tra le quali

SI PREMETTE

Il Consiglio Comunale di Molfetta, con Delibera n. 07 del 19/02/2010, ha approvato il 2° Piano Sociale di Zona - Ambito distrettuale n.1 ASL/BA, ivi compresa la programmazione delle politiche per l'inclusione sociale degli immigrati.

Tra gli interventi da porre in essere vi sono azioni di contrasto alla dispersione scolastica dei minori stranieri inseriti nei percorsi scolastici, mediante servizi di mediazione linguistica e culturale.

Il Settore Socio-Educativo, nella persona del suo Dirigente, in attuazione della suddetta programmazione sociale, intende garantire l'intervento di sostegno linguistico ai bambini albanesi ed extracomunitari presenti nella scuola dell'obbligo, oltre che in altri servizi comunali, stipulando un contratto di collaborazione con la dott. Merita Gjini, per il periodo 01 Dicembre 2012 – 31 Dicembre 2013. La Sig.ra Merita Gjini si obbliga a compiere con il lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione, in favore del Comune di Molfetta – nella persona del Dirigente Settore Socialità committente, il seguente servizio:

Inserimento dei bambini extracomunitari, in particolare albanesi, con:

- accoglienza
- inserimento scolastico
- integrazione linguistico-culturale
- istituzione di percorsi formativi rinforzati;
- sostegno extrascolastico degli alunni stranieri;
- supporto dell'inserimento sociale dei nuclei familiari attraverso il raccordo tra famiglia, scuola, Ente locale, Agenzie socioeducative per il sostegno scolastico e familiare e l'ASL;
- attività ludico – ricreativa.

La suddetta attività avrà la durata dal **01/12/2012** al **31/12/2013**, ed impegnerà la Sig.ra Merita Gjini mediamente per 18 ore settimanali.

Ogniquale volta la collaboratrice avesse la necessità di assentarsi dovrà darne comunicazione scritta al Dirigente di Settore.

Il corrispettivo pattuito ed accettato dalle parti per tale prestazione è di € 975,00= mensili lordi, somma comprensiva delle ritenute di legge a carico del lavoratore, da pagarsi mensilmente, a partire da Dicembre 2012, su presentazione di relazione relativa alle attività svolte, vistata dal Dirigente scolastico 4° Circolo Didattico. All'uopo l'ufficio ragioneria dell'Ente emetterà mandati di pagamento in Suo favore.

Qualora l'Ente accerti che l'esecuzione del presente incarico non procede secondo le condizioni stabilite e che le prestazioni vengono effettuate con negligenza ed imperizia l'incarico s'intenderà senz'altro risolto di diritto, ai sensi e per gli effetti dell'art.1456 C.C.; il contratto verrà, altresì, risolto a completamento delle procedure concorsuali di stabilizzazione.

La Sig.ra Merita Gjini sarà tenuta ad osservare rigorosamente la tutela della privacy a proposito di fatti, informazioni, conoscenze o altro di cui avrà comunicazione o prenderà conoscenza nello

svolgimento dell'incarico in oggetto. Tali informazioni non potranno in nessun modo essere cedute a terzi.

La presente clausola riveste per l'Ente carattere essenziale e la sua violazione potrà dare luogo alla risoluzione di diritto dell'incarico ai sensi e per gli effetti dell'art.1456 C.C.

La Sig.ra Merita Gjini dovrà, pertanto, fornire dettagliata relazione mensile sulle attività svolte e sui singoli casi seguiti., vistata dal Dirigente scolastico interessato.

La Sig.ra Merita Gjini autorizza, ai sensi del D.Lgs.n.196/2003, Codice in materia di protezione dei dati personali, l'Ente ad utilizzare i Suoi dati personali esclusivamente per consentire il regolare svolgimento dell'incarico, il pagamento dei bonifici bancari, le denunce fiscali e previdenziali. Resta inteso che l'Ente si impegna a non cedere a terzi informazioni o dati che La riguardano, se non per i fini precedentemente descritti.

Per tutto quanto non espressamente previsto si rinvia al Codice Civile.

Per qualsiasi controversia che dovesse eventualmente insorgere, concernente l'interpretazione e/o l'esecuzione del presente incarico, che non potesse essere risolta in via amichevole, sarà competente in via esclusiva il Foro di Trani.

Letto, approvato e sottoscritto:

Il Dirigente Settore Socio - Educativo

La mediatrice culturale

Molfetta, li

COLLABORAZIONE A PROGETTO

Tra

Comune di Molfetta - nella persona del Dirigente Settore Socio-Educativo pro tempore dott. Giuseppe Domenico de Bari

Sig. BEHRI AGRON – mediatore culturale c/o lo sportello informativo, Informamondo - madrelingua albanese, nato a Shkoder (Albania) il 29.06.64, residente in Bisceglie, C.F.n.BHRGRN64H29Z100X.

Oggetto: incarico di operatore Sportello informativo.

L'anno duemila ..., il giorno _____ del mese di _____, presso il Comune di Molfetta, sono presenti le parti come sopra costituite, tra le quali

SI PREMETTE

L'Amministrazione Comunale di Molfetta – Settore Socio-Educativo ha attivato, nei precedenti anni, un progetto di integrazione multi-etnica con sostegno linguistico ai bambini albanesi nella scuola dell'obbligo, uno sportello informativo "Informamondo" e varie attività laboratoriali inter – etniche.

La programmazione degli interventi socio-assistenziali del 2° Piano Sociale di Zona dell'Ambito territoriale n.1, ha previsto la messa in atto di politiche per l'inclusione sociale degli immigrati attraverso l'istituzione di sportelli per l'integrazione socio – sanitaria e culturale dei cittadini stranieri (almeno uno per Ambito).

Il Comune di Molfetta, ha precedentemente istituito un servizio di sportello, denominato "Informamondo", individuato per il rilascio di informazioni su diritti del cittadino straniero, assistenza sanitaria, rilascio di permessi di soggiorno, mediante la collaborazione di un mediatore culturale extracomunitario;

Avendo rilevato la necessità di garantire la continuità dell'intervento in favore dei cittadini stranieri come servizio del Welfare d'accesso strettamente collegato al servizio comunale di Segretariato Sociale, considerata favorevolmente l'opportunità di costituire un nuovo vincolo contrattuale con il mediatore culturale Agron Behri per la buona esperienza acquisita, per la riuscita del progetto nel raggiungimento degli obiettivi, si stabilisce la prosecuzione delle attività inerenti lo sportello informativo Informamondo, presso la sede del Settore Socio Educativo in Via Cifariello, 29, per l'anno 2013 (fino al 31/12/2013), confermando la collaborazione con il mediatore culturale precedentemente individuato;

Il Settore Socio-Educativo, nella persona del suo Dirigente, intende avvalersi della collaborazione del Sig. BEHRI AGRON, in qualità di mediatore culturale - operatore di sportello, in attuazione delle finalità del suddetto progetto, stipulando un contratto di collaborazione a progetto, per il periodo 01/01/2013 – 31/12/2013, regolato dalle seguenti condizioni:

Il Sig. Behri Agron si obbliga a compiere con il lavoro prevalentemente proprio, senza vincolo di subordinazione, in favore del Comune di Molfetta – nella persona del Dirigente Settore Socialità, il seguente servizio:

a) Attività di Sportello informativo sull'integrazione multi-etnica con particolare riguardo a:
Censimento stranieri utenti mediante la realizzazione di una scheda di rilevazione che indichi:

Numero delle persone singole con generalità e professione;

numero nuclei familiari con indicazione dei relativi membri, loro generalità e professione;

qualifica professionale e/o titolo di studio;

tipologia dei bisogni di ciascuno, sia singolo sia inserito in un nucleo;

livello di conoscenza della lingua italiana;

status di regolarità e/o di clandestinità;

situazione abitativa;

rilascio informazioni su:

assistenza sanitaria;

permessi di soggiorno;

diritti del cittadino straniero.

La suddetta attività avrà la durata di 12 mesi e, precisamente, dal 01/01/2013 – 31/12/2013, ed impegnerà il Sig. Behri Agron mediamente per 18 ore settimanali presso lo sportello informativo. I tempi e i modi di espletamento delle attività, oggetto del presente contratto, saranno stabilite e coordinate dal Dirigente del Settore di riferimento, nell'ambito degli orari di apertura degli uffici comunali, al fine di permetterne il regolare svolgimento.

Il Sig. Behri Agron dovrà fornire dettagliata relazione mensile sulle attività svolte e sulle presenze allo sportello informativo.

Ogniqualvolta il collaboratore avesse la necessità di assentarsi dalla sede lavorativa dovrà comunicarlo per iscritto al Dirigente di Settore.

Il corrispettivo pattuito ed accettato dalle parti per tale prestazione è di € 11.700,00= annui lordi, somma comprensiva delle ritenute di legge a carico del lavoratore, pagabili in rate mensili, a partire da Gennaio 2013. All'uopo l'ufficio Ragioneria dell'Ente emetterà mandati di pagamento in Suo favore.

Qualora l'Ente accerti che l'esecuzione del presente incarico non procede secondo le condizioni stabilite e che le prestazioni vengono effettuate con negligenza ed imperizia l'incarico s'intenderà senz'altro risolto di diritto, ai sensi e per gli effetti dell'art.1456 C.C.; il contratto verrà, altresì, risolto a completamento delle procedure concorsuali di stabilizzazione.

Il Sig. Behri Agron sarà tenuto ad osservare rigorosamente la tutela della privacy a proposito di fatti, informazioni, conoscenze o altro di cui avrà comunicazione o prenderà conoscenza nello svolgimento dell'incarico in oggetto. Tali informazioni non potranno in nessun modo essere cedute a terzi.

La presente clausola riveste per l'Ente carattere essenziale e la sua violazione potrà dare luogo alla risoluzione di diritto dell'incarico ai sensi e per gli effetti dell'art.1456 C.C.

Il Sig. Behri Agron autorizza, ai sensi del D.Lgs.n196/2003, Codice in materia di protezione dei dati personali, l'Ente ad utilizzare i Suoi dati personali esclusivamente per consentire il regolare svolgimento dell'incarico, il pagamento dei bonifici bancari, le denunce fiscali e previdenziali. Resta inteso che l'Ente si impegna a non cedere a terzi informazioni o dati che lo riguardano, se non per i fini precedentemente descritti.

Per tutto quanto non espressamente previsto si rinvia al codice civile.

Per qualsiasi controversia che dovesse eventualmente insorgere, concernente l'interpretazione e/o l'esecuzione del presente incarico, che non potesse essere risolta in via amichevole, sarà competente in via esclusiva il Foro di Trani.

Letto, approvato e sottoscritto:

Il Dirigente Settore Socio - Educativo

Il mediatore culturale – operatore
dello sportello informativo

.....

Molfetta , lì

“Il presente atto non contiene dati personali sensibili (D.L.vo n. 196/2003)”

All'originale, è allegata l'attestazione di copertura finanziaria e regolarità contabile a firma del Dirigente del Settore Economico-Finanziario – Dott. Giuseppe Domenico de Bari